

“Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

Sommaire

Ce qu'il vous faut savoir

Comparatif avec *wie* ou *als*

Lorsqu'on veut comparer les caractéristiques de deux choses ou de deux personnes en ayant recours à un adjectif, l'adjectif est alors suivi de l'adverbe *wie* ou *als*:

a) *so* + adjectif sans aucune modification + *wie*
wie se trouve après l'adjectif non-modifié. Très souvent l'adjectif est précédé de **so**.
Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

b) adjectif au comparatif + *als*
als se trouve après l'adjectif au comparatif.
Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

Information: La frontière inter-allemande passait juste sur le Brocken. A partir de 1951, il n'était plus possible de franchir cette frontière ... et à partir de 1961, le train menant au Brocken fut interdit au trafic normal. La ligne a été réouverte en décembre 1989.

Madame Berger et Andreas veulent se rendre ensemble au Brocken. Ils se rappellent Heinrich Heine, qui a comparé le caractère des Allemands au Brocken (cf.: texte original de Heine, après les dialogues).

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
- Ex: Nein.
- Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
- Frau Berger: Der Brocken ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
- Andreas: Warum nicht?
- Frau Berger: Kennen Sie den "Faust" von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
- Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
- Frau Berger: Ja! "Der Brocken ist ein Deutscher."
- Ex: Was meinte er damit?
- Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?
Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Le conducteur (Fabrer) du train du Brocken leur montre l'emplacement des sorcières, là où les sorcières se réunissent pour danser la Nuit de Walpurgis, c'est-à-dire du 30 avril au 1^o mai.

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Court extrait du "Faust" de Goethe (première partie), de la Nuit de Walpurgis:

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Extrait de "Die Harzreise" de Heinrich Heine:

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

Exercices

1 Faites correspondre les informations, extraites des textes.

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen |
| 2. Faust | b) bequemer als zu Fuß |
| 3. Mephisto | c) tanzen |
| 4. Heine | d) komplizierte Aufgabe |
| 5. nicht verückt | e) Goethe |
| 6. Bahn | f) Brocken ist ein Deutscher |
| 7. Hexenplatz | g) mit der Brockenbahn fahren |

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

2 Formez des phrases avec les informations qui correspondent entre elles.

Beispiel

1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

3 Insérez les mots manquants à leur place. Inscrivez ensuite ces mots dans les cases correspondantes. Vous ne connaissez pas encore le mot qu'il vous faut découvrir. (ß=ss, ü=ü)

1. WEISST du, was ein ist?
2. Weißt du, was ein Brocken ist?
3. Das ist eine Aufgabe.
4. Schon wollte einen, um auf den Brocken zu kommen.
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht
6. nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von nicht?
8. Der Brocken ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen, um auf den Brocken zu kommen.
10. Wissen Sie, was gesagt hat?
11. Der Brocken ist so wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so wie die Deutschen.
13. Mit unserer ist es bequemer.
14. Am 1.Mai treffen sich die Hexen und

1.				W	E	I	S	S	T	
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										
7.										
8.										
9.										
10.										
11.										
12.										
13.										
14.										

↓

Die Nacht zum 1. Mai nennt man

4 Etablissez des comparaisons entre les informations données.

1. Brocken – romantisch – Deutsche

Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas
-

3. Wasser – nicht so klar – früher
-

4. Schneidersfrau – neugierig – Ex
-

5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau
-

5 Formez des phrases de comparaison en utilisant le comparatif.

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es ... Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)